

ДОГОВІР
про відступлення права вимоги № 03/10/2016-К
м. Дніпро «03» жовтня 2016 р.

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «АДЖАЛИК ТРЕЙД», Україна (надалі іменується «Первісний кредитор»), від імені якого на підставі Статуту діє директор Журавльова Владлена Ярославівна, з однієї сторони,

RENOLDI LTD, MARSHALL ISLANDS (надалі іменується «Новий кредитор»), в особі Greta Bieliene, що діє на підставі Статуту з другої сторони (в подальшому разом іменуються «Сторони», а кожна окремо – «Сторона»),

за участю **ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «БІЗНЕС АГРОЦЕНТР»**, Україна (надалі іменується – «Боржник»), в особі директора Целіка Віктора, що діє на підставі Статуту,

керуючись ст. ст. 512-519 Цивільного кодексу України, уклали цей Договір відступлення права вимоги (надалі іменується «Договір») про таке:

1. Згідно бухгалтерсько-фінансових та правових документів Боржника та Первісного кредитора на підставі укладеного між Боржником та Первісним кредитором:

- Договору № 27/11-15 від «27» листопада 2015 року про надання поворотної фінансової допомоги (далі – **Основний договір**), згідно якого Первісний кредитор надає Боржнику поворотну фінансову допомогу, а Боржник зобов'язується повернути надані грошові кошти в порядку та на умовах, передбачених Основним договором –

- у Первісного кредитора виникло право вимоги до Боржника по оплаті заборгованості по Основному договору у розмірі 364 200 000,00 грн. (триста шістдесят чотири мільйони двісті тисяч гривень, 00 копійок).

2. У порядку та на умовах, визначених даним Договором та чинним в Україні законодавством, Первісний кредитор відступає Новому кредитору право вимоги до Боржника по оплаті заборгованості по Основному договору у розмірі 364 200 000,00 грн. (триста шістдесят чотири мільйони двісті тисяч гривень, 00 копійок), в результаті чого Новий кредитор стає кредитором за Основним договором на суму у розмірі 364 200 000,00 грн. (триста шістдесят чотири мільйони двісті тисяч гривень, 00 копійок).

3. За цим Договором до Нового кредитора переходить право вимагати (замість Первісного кредитора) від Боржника належного та реального виконання обов'язку за Основним договором щодо сплатити на його користь грошових коштів в загальній сумі 364 200 000,00 грн. (триста шістдесят чотири мільйони двісті тисяч гривень, 00 копійок), а Первісний кредитор втрачає зазначене право вимоги.

Первісний кредитор

Новий Кредитор

м.п.

Боржник

AGREEMENT
of right of demand No 03/10/2016-K

Дніпро «October "03", 2016.

LIMITED LIABILITY COMPANY «ADZHALYK TRADE», Ukraine (hereinafter referred to as the "Primary Creditor"), represented on the basis of the Statute by its director Zhuravlova Vladlena, on the one part,

RENOLDI LTD, MARSHALL ISLANDS (hereinafter referred to as the "New Creditor") represented by Greta Bieliene, acting on the basis of the Statute on the other part (hereinafter together referred to as the "Parties" and each separately as the "Party"),

with participation of **LIMITED LIABILITY COMPANY «BUSINESS AGROCENTER»**, Ukraine (hereinafter referred to as the "Debtor") represented by its director Tselik Victor, acting on the basis of the Statute,

in consideration of articles 512-519 of the Civil Code of Ukraine have concluded this Agreement of right of demand (hereinafter referred to as this "Agreement") about the following:

1. According to bookkeeping, financial and legal documents of the Debtor and the Primary Creditor, on the basis of the following documents concluded between the Debtor and the Primary Creditor:

- Agreement No 27/11-15 dated November "27" 2015 on providing reimbursable financial assistance (hereinafter referred to as the **Main Agreement**), in accordance with this Main Agreement the Primary Creditor provides the Debtor with a reimbursable financial assistance and the Debtor is obliged to reimburse the provided funds in accordance with conditions determined in the Main Agreement –

- the Primary Creditor has got a right of demand towards the Debtor concerning repayment of debt under the Main Agreement in amount of 364,200,000.00 UAH (three hundred and sixty-four million two hundred thousand Hryvnias, 00 kopecks).

2. According to conditions defined in this Agreement and by the current legislation of Ukraine the Primary Creditor transfers to the New Creditor its right of demand towards the Debtor concerning repayment of debt under the Main Agreement in amount of 364,200,000.00 UAH (three hundred and sixty-four million two hundred thousand Hryvnias, 00 kopecks) and in the result of that the New Creditor becomes the creditor under the Main Agreement for the amount of 364,200,000.00 (three hundred and sixty-four million two hundred thousand Hryvnias, 00 kopecks).

3. In accordance with this Agreement the New Creditor receives the right to demand (instead of the Primary Creditor) from the Debtor to properly perform its obligations under the Main Agreement concerning repayment of monetary funds in general amount of 364,200,000.00 UAH in favor of the New Creditor (three hundred and sixty-four million two hundred thousand Hryvnias, 00 kopecks), and the Primary

4. Моментом переходу права вимоги Первісного кредитора за Основним договором до Нового кредитора є момент підписання цього Договору.

6. Первісний кредитор у строк до «01» листопада 2016 р. включно зобов'язується передати Новому кредитору всі відповідні документи, з яких впливає право вимоги, що відступається за цим Договором.

7. Згідно з відступленням права вимоги за цим Договором Новий кредитор зобов'язується сплатити Первісному кредитору компенсацію у розмірі 364 200 000,00 грн. (триста шістдесят чотири мільйони двісті тисяч гривень, 00 копійок), шляхом перерахування вказаної суми на банківський рахунок Первісного кредитора.

8. Кінцевий строк/термін сплати компенсації – не пізніше «02» жовтня 2019 р. У випадку порушення Новим кредитором строку сплати компенсації, Новий кредитор зобов'язаний сплатити Первісному кредитору (за відповідною письмовою вимогою Первісного кредитора), починаючи з першого дня прострочення, пеню у розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України, що діятиме в період прострочення, від суми заборгованості за кожен день прострочення.

9. Валюта Договору та платежу за цим Договором – українська гривня.

10. Первісний кредитор відповідає перед Новим кредитором за недійсність переданого за цим Договором права вимоги, але не відповідає за невиконання Боржником свого обов'язку.

11. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань по Договору, якщо воно є наслідком обставин форс-мажору, включаючи обставини нездоланної сили: пожежі, повені, землетрусу, інших дій, громадських безпорядків, блокади, ембарго, введення надзвичайного положення, або інші обставини надзвичайного характеру, які сторони не могли ні передбачити, ні попередити розумними мірами, і якщо ці обставини безпосередньо вплинули на виконання Договору.

В такому випадку термін виконання зобов'язань по Договору відповідно відсувається на період дії форс-мажорних обставин і їх наслідків, за умови письмового попередження іншої Сторони не пізніше 15 (п'ятнадцяти) днів з моменту виникнення таких обставин. Якщо форс-мажорні обставини тривають більше 30 днів, то Сторони мають право провести переговори з питань подальшого виконання чи розірвання даного Договору та проведення взаєморозрахунків.

Відповідно до цього Договору Сторони також звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань по цьому Договору, якщо воно стало наслідком прийняття нормативно-правових та законодавчих актів органів державної влади та управління України, що обмежують/ускладнюють виконання цього Договору. Сторони домовилися, що у

Creditor loses the mentioned right of demand.

4. The moment of transfer of the right of demand under the Main Agreement from the Primary Creditor to the New Creditor is the moment of signing this Agreement.

6. The Primary Creditor is obliged to transfer to the New Creditor all respective documents conforming the right of demand transferred under this Agreement (during a period not later than November "01" 2016).

7. According to transferring the right of demand under this Agreement the New Creditor is obliged to pay to the Primary Creditor a compensation in amount of 364,200,000.00 UAH (three hundred and sixty-four million two hundred thousand Hryvnias, 00 kopecks), by means of transferring the mentioned sum of money to the bank account of the Primary Creditor.

8. The final date for payment of this compensation is not later than October "02", 2019. If the New Creditor violates the deadline defined for payment of this compensation the New Creditor is obliged to pay to the Primary Creditor (according to the respective written demand of the Primary Creditor) from the first day of delay a fine in amount of the double rate of the National Bank of Ukraine (the fine shall be valid during the respective period of violation and shall be taken from the sum of indebtedness for each day of delay).

9. Currency of this Agreement and payments performed under this Agreement is Ukrainian Hryvnia.

10. The Primary Creditor is responsible to the New Creditor for invalidity of the right of demand transferred under this Agreement but it is not responsible for Debtor's failing to perform its obligations.

11. The Parties are released from responsibility for partial or complete nonfulfillment of their responsibilities under this Agreement if this nonfulfillment occurred in the result of force majeure circumstances including such circumstances as: fires, floods, earthquakes, other actions, civil disorders, blockades, embargoes, announcements of the state of emergency or other force majeure conditions which could not be either foreseen or prevented by the Parties by means of taking any reasonable measures, and if such circumstances caused a direct influence on execution of this Agreement.

In such a case the period of fulfillment of Parties' obligations under this Agreement shall be respectfully prolonged for a period of the respective force majeure circumstances and their consequences providing that the other Party was informed in written about such circumstances not later than 15 (fifteen) days from the moment of their occurrence. If force majeure circumstances last during a period of more than 30 days, the Parties have a right to carry out negotiations concerning matters of further execution of this Agreement and procedures of mutual settlements.

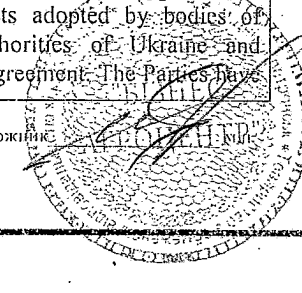
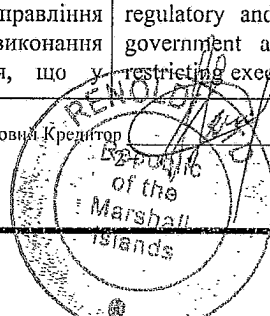
In accordance with this Agreement the Parties are released from responsibility for partial or complete nonfulfillment of their responsibilities under this Agreement if this nonfulfillment occurred in the result of regulatory and legislative acts adopted by bodies of government and public authorities of Ukraine and restricting execution of this Agreement. The Parties have

Первісний кредитор

Новий Кредитор

м.п.

Боржник



випадку, якщо вищевказані обставини будуть перешкоджати виконанню Договору, Договір за ініціативою будь-якої зі Сторін може бути припинено шляхом надання іншим Сторонам Договору відповідного письмового повідомлення та копій підтверджуючих документів. Незважаючи на будь-які інші умови Договору, таке припинення Договору не буде розглядатися як порушення зобов'язань і жодна із Сторін не буде вимагати сплати штрафних санкцій та/або стягнення збитків в результаті такого припинення Договору.

Факт виникнення та термін дії форс-мажорних обставин підтверджується довідкою, виданою Торгово-промисловою палатою (або її регіональним відділенням) країни, в якій виникли обставини форс-мажору та/або офіційних текстів законодавчих та нормативних актів, що набрали чинності, або рішень органів державної влади і управління.

12. Цей Договір вважається укладеним і набирає чинності з моменту його підписання Сторонами та його скріплення печатками Сторін.

13. Договір діє до «31» грудня 2017 року, але в будь-якому випадку до повного та належного виконання Сторонами зобов'язань за даним Договором в повному обсязі. Сторони погодили, що строк позовної давності за цим Договором встановлюється 5 (п'ять) років.

14. Після набрання чинності цим Договором всі попередні переговори за ним, листування, попередні договори, протоколи про наміри та будь-які інші усні або письмові домовленості Сторін з питань, що так чи інакше стосуються цього Договору, втрачають юридичну силу, але можуть братися до уваги при тлумаченні умов цього Договору.

15. Додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємними частинами і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані Сторонами та скріплені їх печатками.

16. Усі спори, що виникають з цього Договору або пов'язані із ним, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. Якщо відповідний спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку за встановленою підвідомчістю та підсудністю такого спору відповідно до чинного в Україні законодавства.

Усі правовідносини, що виникають з цього Договору або пов'язані із ним, у тому числі пов'язані із дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням цього Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Договору, регламентуються цим Договором та відповідними нормами чинного в Україні законодавства, а також застосовними до таких правовідносин звичаями ділового обороту на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.

Сторони погодили, що для укладання, виконання Договору, врегулювання спорів за цим

agreed that if the abovementioned circumstances obstruct execution of this Agreement than this Agreement may be terminated on the initiative of either of the Parties by means of giving the respective written notice and copies of conforming documents to the other Parties of this Agreement. Notwithstanding any other conditions of this Agreement such a termination shall not be views as violation of obligations and neither of the Parties shall demand payment of penal sanctions and/or recovery of damages in the result of such a termination of this Agreement.

The fact of occurrence and the period of action of force majeure circumstances should be confirmed by means of the respective certificate issued by the Chamber of Commerce (or by its regional office) of the country where the respective force majeure circumstances occurred and/or by means of official texts of legislative and regulatory acts adopted or decisions taken by state authorities and public authorities.

12. This Agreement is considered concluded and comes into force from the moment it is signed by the Parties and after Parties' Seals are attached.

13. This Agreement remains valid till December «31», 2017 and in any case until Parties' complete and proper execution of their obligations under this Agreement. The Parties have agreed that the action limitation period under this Agreement is defined as 5 (five) years.

14. After this Agreement becomes valid all previous negotiations concerning its matters, correspondence, previous agreements, protocols of intentions and any other oral and written arrangements of the Parties concerning matters that are in any way related to this Agreement shall be void but may be taken into consideration when interpreting conditions of this Agreement.

15. Collateral agreements and amendments to this Agreement are integral parts of this Agreement and shall have a legal force if they are performed in written signed by the Parties with their Seals attached.

16. All disputes arising concerning this Agreement or in relation with it shall be solved by means of negotiations between the Parties. If a certain dispute can not be solved by means of negotiations it shall be solved in court according to the defined jurisdiction and justicementiability of the respective dispute in accordance with the Active Legislation of Ukraine.

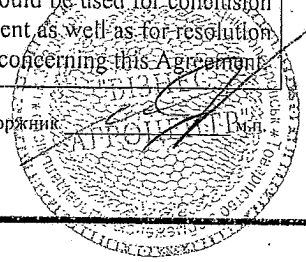
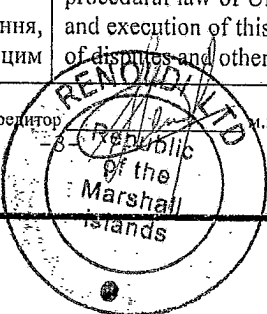
All jural relationships arising from this Agreement or related with this Agreement (including those related with matters of its validity, conclusion, execution, changes and termination as well as with interpretation of its conditions and definition of its consequences, its invalidity or violation) are regulated by this Agreement and the respective norms of the active legislation of Ukraine as well as by customs of business turnover used for regulation of such jural relationships on the basis of principles of conscientiousness, reasonableness and justice.

The Parties have agreed that substantive and procedural law of Ukraine should be used for conclusion and execution of this Agreement as well as for resolution of disputes and other matters concerning this Agreement.

Первісний кредитор

Новий Кредитор

Боржник



Договором тощо застосовується матеріальне та процесуальне право України.

17. Цей Договір викладено англійською та українською мовою у трьох автентичних примірниках однакової сили, – по одному для кожної зі Сторін та Боржника. У випадку розбіжностей між текстом Договору, викладеним українською мовою, та текстом Договору, викладеним англійською мовою, пріоритет має текст Договору, викладений українською мовою.

18. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, РЕКВІЗИТИ, ПІДПИСИ СТОРІН ТА БОРЖНИКА:

Первісний кредитор

ТОВ «АДЖАЛИК ТРЕЙД»

Рахунок компанії в банку 26003050016583

Найменування банку – Privatbank, Dnipropetrovsk, Ukraine

Privatbank, 50 Naberezhnaya Pobedy St., Dnipro, 49094, Ukraine

SWIFT Code банку PBANUA2X

Адреса компанії UA 49000 Дніпро, пр-кт Праці д.2т

Рахунок у банку-корреспондента 001-1-000080

SWIFT Code банку-корреспондента - SWIFT CHASUS33

Банк-корреспондент -

JP Morgan Chase Bank, New York, USA

Рахунок у банку-корреспондента 890-0085-754

SWIFT Code банку-корреспондента IRVT US 3N

Банк-корреспондент ризико

The Bank of New York Mellon, New York, USA

м.п.

Новий кредитор
RENOLDI LTD

RUST COMP.COMPLEX, AJELTAKE ROAD, AJELTAKE ISLAND MAJURO,

MARSHALL ISLANDS, MH 96960

Beneficiary acc. N : 2600.8.040005232

IBAN CY82.1250.0000.0026.0080.4000.5232

Beneficiary bank - PRIVATBANK IBU

SWIFT PBANUA2X Bank address: NICOSIA, CYPRUS

м.п.

Боржник
ТОВ «БІЗНЕС АГРОЦЕНТР»

Код ЄДРПОУ 33339496

Рахунок компанії в банку – 26001050009064

Найменування банку – Privatbank, 50 Naberezhnaya Pobedy St., Dnipro, 49094, Ukraine

SWIFT Code банку – PBANUA2X

Адреса компанії – UA 49131 Дніпропетровська область, м. Дніпропетровськ, пр-кт Пушкіна, 6.4

IBAN Code – UA563052990000026001050009064

Рахунок у банку-корреспондента – 001-1-000080

SWIFT Code банку-корреспондента – CHASUS33

Банк-корреспондент – JP Morgan Chase Bank, New York, USA

Рахунок у банку-корреспондента – 890-0085-754

SWIFT Code банку-корреспондента – IRVT US 3N

Банк-корреспондент – The Bank of New York Mellon, New York, USA

м.п.

/Целік Віктор/

17. This Agreement is presented in English and Ukrainian in three identical copies of equal legal validity (one copy for each of the Parties and for the Debtor). In case of differences between text of this Agreement in English and the respective text in Ukrainian priority is given to the text in Ukrainian.

18. LOCATIONS, DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES AND THE DEBTOR:

Primary Creditor

LLC «ADZHLYK TRADE»

The bank account of the company 26003050016583

Name of the bank – Privatbank, Dnipropetrovsk, Ukraine Privatbank, 50 Naberezhnaya Pobedy St., Dnipro, 49094, Ukraine

SWIFT Code банку PBANUA2X

Адреса компанії/Company address UA 49000 Dnipro, пр-кт Праці д.2т

Account in the correspondent bank 001-1-000080

SWIFT-code of the correspondent bank /SWIFT CHASUS33 correspondent bank

JP Morgan Chase Bank, New York, USA

Account in the correspondent bank 890-0085-754

SWIFT Code банку-корреспондента IRVT US 3N

correspondent bank

The Bank of New York Mellon, New York, USA

/Zhuravlova Vladlena/

/Seal here/

New Creditor

RENOLDI LTD

RUST COMP.COMPLEX, AJELTAKE ROAD, AJELTAKE ISLAND MAJURO,

MARSHALL ISLANDS, MH 96960

Beneficiary acc. N : 2600.8.040005232

IBAN CY82.1250.0000.0026.0080.4000.5232

Beneficiary bank - PRIVATBANK IBU

SWIFT PBANUA2X Bank address: NICOSIA, CYPRUS

м.п.

Debtor
LTD «BUSINESS AGROCENTER»

Code ЄДРПОУ 33339496

The bank account of the company – 26001050009064

Name of the bank – Privatbank, 50 Naberezhnaya Pobedy St., Dnipro, 49094, Ukraine

Bank SWIFT Code – PBANUA2X

Company address – UA 49131 Дніпропетровська область, м. Дніпропетровськ, пр-кт Пушкіна, 6.4

IBAN Code – UA563052990000026001050009064

Account in the correspondent bank – 001-1-000080

SWIFT-code of the correspondent bank – CHASUS33

correspondent bank – JP Morgan Chase Bank, New York, USA

Account in the correspondent bank – 890-0085-754

SWIFT-code of the correspondent bank – IRVT US 3N

correspondent bank – The Bank of New York Mellon, New York, USA

м.п.

/Целік Віктор/

Первісний кредитор

Новий Кредитор

Боржник

м.п.

